sensoROOM

VRT 51f

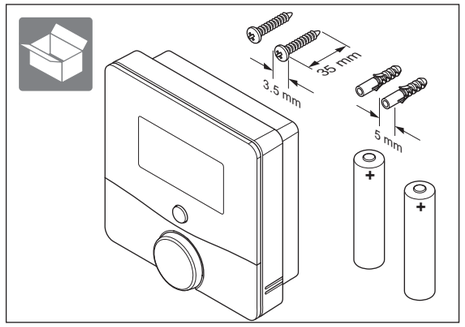
0020299998

mk

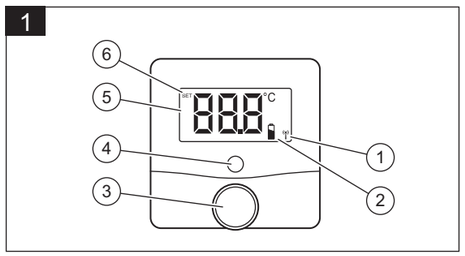
sk

sl

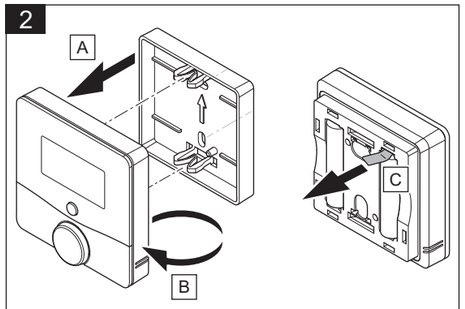
Функционира само со Wi-Fi Gateway VR 940f (**myVAILLANT connect**) | Funguje iba s Wi-Fi Gateway VR 940f (**myVAILLANT connect**) | Deluje le z brezžičnim internetnim prehodom VR 940f (**myVAILLANT connect**)



1



2



3 Препорачано: | Odporúčané: | Priporočeno:

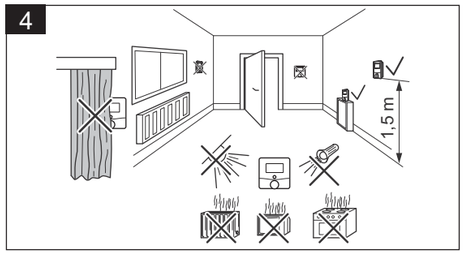


myVAILLANT

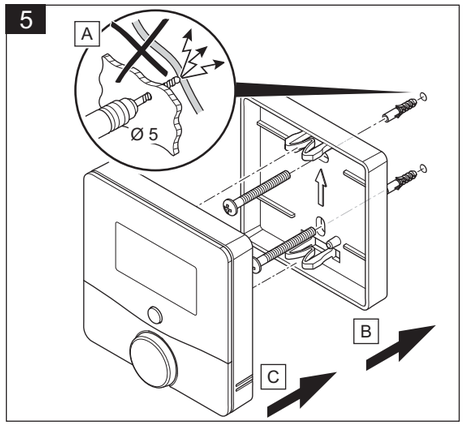
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0
Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

0020314831_02 MKSISK 112023 – Subject to change

4



5



Технички податоци | Technické údaje | Tehnični podatki

Параметар | Parameter | Parameter	Вредност | Hodnota | Vrednost
Вид на батерија | Druh batérie | Tip baterije	2x 1,5 V LR03 / Micro / AAA
Потрошувачка на струја | Príkon | Poraba toka	≤ 50 mA
Вид на заштита | Krytie | Stopnja zaščite	IP 20
Степен на нечистотија | Stupeň znečistenia | Stopnja umazanosti	2
Макс. дозволена температура на околината | Max. prípustná teplota okolia | Maks. dovoljena temperatura okolice	0 … 35 °C
Висина | Výška | Višina	72 mm
Ширина | Šírka | Širina	70 mm
Длабочина | Hĺbka | Globina	28 mm
Тежина (вкл. батерии) | Hmotnosť (vrátane batérií) | Teža (vključno z baterijami)	95 g
Фреквенција на пренос | Prenosová frekvencia | Radijska frekvenca	868,0 - 868,6 MHz / 869,4 - 869,65 MHz
Максимална јачина на испраќање | Maximálny vysielací výkon | Maksimalna oddajna moč	< 25 mW
Категорија на приемник | Kategória príjemcu | Kategorija sprejemnika	SRD category 2
Опсег во слободното поле | Dosah vo voľnom priestore | Doseg na prostem	250 m
Duty Cycle | Duty Cycle | Duty Cycle	< 1% / h / < 10% / h
Начин на работа | Spôsob činnosti | Način delovanja	Тип 1 | Typ 1 | Tip 1

mk

1 Безбедност

1.1 Употреба согласно намената

Неправилна или несоодветна употреба може да резултира во оштетување на производот и на други материјални средства.
Со собниот термостат може да се контролира системот за греење земајќи ја предвид собната температура.
Употреба согласно намената претставува:
- почитување на приложените упатства за користење, инсталација и одржување на производите на како и на сите други компоненти на системот
- инсталација и монтажа соодветно на одобрението за производот и системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Наменетата употреба, исто така ја опфаќа инсталацијата според IP-вид на заштита.
Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.
Внимание!
Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

2 Опис на производот

2.1 Екран

Слика 1
1 Радио пренос.
2 Ниска состојба на наполнетост на батеријата
3 Вртливо копче
4 Системско копче/Сигнална LED-светилка
5 Зададена/реална температура °C
6 Режимот за поставување е активен

2.2 Секвенци на трепкање сигналната LED-светилка

Секвенца на трепкање	Значење	Потребна активност
Кратко портокалово трепкање	Радио пренос/Обид за испраќање одн. податоците за конфигурација се пренесуваат	Почекајте, додека не заврши пренесувањето.
Еднократно долго зелено светло	Процесот е потврден	Продолжете со работењето.
Еднократно долго црвено светло	Процесот не успеа или го достигна лимитот на Duty Cycle	Почекајте го интервалот на лимитот (1 h) и обидете се повторно.
Кратко портокалово трепкање (сите 10 сек.)	Режимот на учење е активен	Нема. Ев. притиснете го копчето на Wi-Fi Gateway.
Кратко портокалово светло (по зелено или црвено известување за прием)	Батериите се празни	Заменете ги батериите.
Трикратно долго црвено трепкање	Производот е дефектен	Внимавајте на приказот во Вашата апликација или обратете се кај Вашата сервисна служба.
Еднократно портокалово и еднократно зелено светло (по вметнувањето на батериите)	Приказ за тест	Откако ќе се избрише приказот на тестот, може да продолжите.
Долго и кратко портокалово трепкање (со менување)	Ажурирање на софтверот на уредот (OTAU = Over the Air Update)	Се пренесува нов софтвер. (Времетраење: до 12 часа.) За ова време, функционалноста на производот не е под влијание.

2.3 Симбол радио пренос

Секвенца на трепкање	Значење
Симболот се појавува постојано	Радио врската е активна
Симболот трепка	Производот е поврзан со WiFi-Gateway, но врската е прекината (види поглавје 4.1)
Симболот е исклучен	Производот не е поврзан (види поглавје 3)

3 Ставање во употреба

➤ Слики 2 и 3.

Услови: имате купено почетен сет кој се состои од Wi-Fi Gateway и собен термостат

По отстранувањето на ременот на батеријата, производот е во режим на учење 3 минути. Ако Wi-Fi Gateway е во функција ова време, тогаш производите автоматски ќе се поврзат едни со други.
➤ Ев. притиснете го системското копче за одново да го започнете процесот на учење.

Не е потребно понатамошно дејство.

Услови: имате купено Wi-Fi Gateway и собен термостат поединечно, и Wi-Fi Gateway е веќе поврзан со интернет

➤ Притиснете го копчето до LED на Wi-Fi Gateway и системското копче на собниот термостат. Производите автоматски се поврзуваат едни со други.

Важи за двата случаи:

Радио врската е успешно воспоставена кога симболот за радио пренос е трајно видлив.

4 Отстранување на пречки

4.1 Препознавање и отстранување на пречките

Услови: собната температура не ја достигнува поставената температура

➤ Проверете дали воздухот во просторијата може слободно да циркулира околу собниот термостат и истиот да не е покриен со мебел, завеси и други предмети.

Напомена
Точноста на мерењето може да биде помалку точна при монтирање на држач отколку при монтирање на sид, поради послаба циркулација на воздухот кај сензорите.

Услови: екранот е исклучен

➤ Притиснете го еднаш кратко вртливото копче.
➤ Проверете дали ознаката „Ниска состојба на наполнетост на батеријата“ се прикажува на екранот.
➤ Проверете дали батериите на собниот термостат се правилно вметнати во преградата за батерии.

Услови: нема радио прием

➤ Изберете друга позиција за собниот термостат или за Wi-Fi Gateway.

4.2 Ресетирање на фабрички поставки

1. Извадете ги батериите.
2. Повторно вметнете ги батериите според означувањата на поларитет и истовремено држете го притиснато системското копче за 4 секунди, додека сигналната LED-светилка не започне брзо да трепка портокалово.
3. Повторно отпуштете го копчето.
4. Повторно притискајте го системското копче 4 секунди, додека сигналната LED-светилка не свети зелено.
5. Повторно отпуштете го копчето за да го завршите ресетирањето на фабричките поставки.
   - Производот се рестартира.

5 Нега и одржување

5.1 Нега на производот

➤ Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
➤ Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

5.2 Замена на батериите

Опасност!
Опасност по живот поради несоодветни батерии!
Ако батериите се заменат со погрешен тип, постои ризик од експлозија.

По поставувањето на батериите производот прво самостојно извршува тест за околу 2 секунди. Потоа следи иницијализацијата.
➤ Заменете ги батериите само со ист или еквивалентен тип.
➤ Не користете повторно полнливи батерии.
➤ Кога ги ставате батериите, проверете дали поларитетот е точен.
➤ Внимавајте на секвенците на трепкање на сигналната LED-светилка по поставувањето на батериите.

6 Рециклирање и отстранување

➤ Не го фрлајте производот во домашниот отпад.
➤ Предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.
➤ Фрлете ги батериите во собирен пункт за батерии.

sk

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikať poškodenia výrobku a iné hmotné škody.
Pomocou priestorového termostatu je možné regulovať vykurovací systém za zohľadnenia priestorovej teploty.
Použitie podľa určenia zahŕňa:
- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,

- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Použitie podľa určenia okrem toho zahŕňa inštaláciu podľa krytia IP.
Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.
Pozor!
Akékoľvek zneužitie je zakázané.

2 Opis výrobku

2.1 Displej

Obrázok 1
1 Rádiový prenos
2 Nízky stav nabitia batérie
3 Otočný gombík
4 Systémové tlačidlo/LED signalizácie
5 Požadovaná/skutočná teplota °C
6 Režim nastavenia aktívny

2.2 Zaporedje utripanja LED-signala

Sekvencia blikania	Význam	Požadovaná aktivita
Krátke oranžové blikanie	Rádiový prenos/pokus o vysielanie, resp. prenos údajov konfigurácie	Počkajte, kým sa prenos neukončí.
1-razové dlhé svietenie nazeleno	Proces potvrdený	Pokračujte v obsluhe.
1-razové dlhé svietenie načerveno	Proces zlyhal alebo Duty Cycle Limit (1 h) dosiahnutý	Vyčkajte na interval Duty Cycle Limit (1 h) a vyskúšajte to znova.
Krátke blikanie naoranžovo (každých 10 sekúnd)	Režim zaúčania aktívny	Žiadne. Prípadne stlačte tlačidlo na Wi-Fi Gateway.
Krátke svietenie naoranžovo (po zelenom alebo červenom hlásení o príjme)	Batérie vybité	Vymeňte batérie..
3-násobné dlhé blikanie načerveno	Výrobok chybný	Dávajte pozor na zobrazenie vo vašej aplikácii alebo sa obráťte na vášho odborného predajcu.
1-razové svietenie naoranžovo a 1-razové svietenie nazeleno (po vložení batérií)	Testovacie zobrazenie	Potom čo zhasne testovacie zobrazenie, môžete pokračovať.
Dlhé a krátke bliknutie naoranžovo (striedavo)	Aktualizácia softvéru zariadenia (OTAU = Over the Air Update)	Prenáša sa nový softvér. (Čas: do 12 hod.) Funkčnosť výrobku sa počas tohto času neobmedzuje.

2.3 Symbol rádiového prenosu

Sekvencia blikania	Význam
Symbol svieti natrvalo	Rádiové spojenie je aktívne
Symbol bliká	Výrobok je spárovaný s WiFi-Gateway, ale pripojenie je prerušené (pozri kapitolu 4.1)
Symbol nesvieti	Výrobok nie je spárovaný (pozri kapitolu 3)

3 Uvedenie do prevádzky

➢ Obrázky 2 a 3.

Podmienky: Zakúpili ste si Starterkit pozostávajúci z Wi-Fi Gateway a priestorového termostatu

Po odstránení pásika z batérie je výrobok 3 minúty v režime zaúčania. Keď je Wi-Fi Gateway v tomto čase v prevádzke, potom sa výrobky navzájom automaticky spoja.
➢ Prípadne stlačte systémové tlačidlo, aby sa opätovne spustil proces zaúčania.

Nie je potrebná žiadna ďalšia akcia.

Podmienky: Zakúpili ste si Wi-Fi Gateway a priestorový termostat samostatne a Wi-Fi Gateway je už pripojená k internetu

➢ Stlačte tlačidlo vedľa LED na Wi-Fi Gateway a systémové tlačidlo na priestorovom termostate. Výrobky sa navzájom automaticky spájajú.

Platí pre oba prípady:

Rádiové spojenie je úspešne nadviazané, keď je trvalo viditeľný symbol rádiového prenosu.

4 Odstránenie porúch

4.1 Rozpoznanie a odstránenie porúch

Podmienky: priestorová teplota nedosahuje nastavenú teplotu

➢ Prekontrolujte, či priestorový vzduch môže voľne prúdiť okolo priestorového termostatu a či sa priestorový termostat nezakrýva nábytkom, závesmi alebo inými predmetmi.

Upozornenie
Meranie môže byť pri montáži v stoji menej presné ako pri montáži na stenu, je to podmienené horšou cirkuláciou vzduchu v senzoroch.

Podmienky: displej je vypnutý

➢ Jedenkrát krátko stlačte otočný gombík.
➢ Prekontrolujte, či sa na displeji zobrazuje symbol „Nízky stav nabitia batérie“.
➢ Prekontrolujte, či sú batérie priestorového termostatu správne nasadené do priehradky pre batérie.

Podmienky: žiadny rádiový príjem

➢ Vyberte inú polohu pre priestorový termostat alebo Wi-Fi Gateway.

4.2 Obnoviť na výrobné nastavenie

1. Vyberte batérie.
2. Batérie opäť vložte podľa označení polarity a súčasne držte stlačené systémové tlačidlo 4 sekundy, kým nezačne rýchlo blikať signalizačná svetelná dióda naoranžovo.
3. Opäť uvoľnite systémové tlačidlo.
4. Systémové tlačidlo opätovne stlačte na 4 sekundy, kým sa signalizačná svetelná dióda nerozsvieti nazeleno.
5. Opäť uvoľnite systémové tlačidlo, aby ste ukončili obnovenie výrobných nastavení.
   - Výrobok vykoná reštart.

5 Starostlivosť a údržba

5.1 Ošetrovanie výrobku

➢ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
➢ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

5.2 Výmena batérie

Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku použitia nevhodných batérií!
Keď sa batérie vymenia za batérie nesprávneho typu, hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

Po vložení batérií výrobok najskôr vykonáva vlastný test cca 2 sekundy. Potom sa realizuje inicializácia.
➢ Batérie vymieňajte iba za rovnaký alebo rovnocenný typ.
➢ Nepoužívajte nabíjateľné batérie.
➢ Pri vkladaní batérií dbajte na správnu polaritu.
➢ Po vložení batérií dávajte pozor na sled blikania signalizačnej svetelnej diódy.
➢ Po vložení batérií dávajte pozor na sled blikania signalizačnej svetelnej diódy.

6 Recyklácia a likvidácia

➢ Výrobok nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
➢ Výrobok odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.
➢ Batérie zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

sl

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.
S sobnim termostatom lahko regulirate ogrevalni sistem ob upoštevanju sobne temperature.
Za namensko uporabo je treba:
- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitev v skladu z vrsto zaščite (IP).
Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske.
Pozor!
Vsakršna zloraba je prepovedana.

2 Opis izdelka

2.1 Zaslon

Slika 1
1 Radijski prenos
2 Nizko stanje baterije
3 Vrtljivi gumb
4 Sistemska tipka/signalna lučka LED
5 Želena/dejanska temperatura °C
6 Vklopljen način nastavitve

2.2 Zaporedje utripanja LED-signala

Zaporedje utripanja	Pomen	Kaj storiti
LED-signal utripa kratko in oranžno	Radijski prenos/poizkus oddajanja oz. prenos podatkov o konfiguraciji	Počakajte, da se prenos zaključi.
1-krat dolgo zasveti zeleno	Postopek je potrjen	Nadaljujte z upravljanjem.
1-krat dolgo zasveti rdeče	Postopek ni uspel ali pa je dosežen Duty Cycle Limit	Počakajte, da se konča trajanje omejitve Duty Cycle Limit (1 h) in poskusite znova.
LED-signal utripa kratko in oranžno (vsakih 10 sekund)	Vklopljen način za priučitev	Brez. Po potrebi pritisnite tipko na brezžičnem internetnem prehodu.
LED-signal zasveti oranžno (po zelenem ali rdečem sporočilu o sprejetju)	Prazne baterije	Zamenjajte baterije.
3-krat dolgo utripne rdeče	Izdelek je v okvari	Bodite pozorni na prikaz v vaši aplikaciji ali pa se obrnite na pooblaščenega trgovca.
1-krat oranžno in 1-krat zeleno zasveti (po vstavljanju baterije)	Testni prikaz	Ko testni prikaz ugasne, lahko nadaljujete.
LED-signal utripa izmenično kratko in dolgo oranžno	Posodobitev programske opreme naprave (OTAU = Over the Air Update)	Prenaša se nova programska oprema. (trajanje: do 12 ur) Delovanje izdelka med tem časom ni ovirano.

2.3 Simbol za radijski prenos

Zaporedje utripanja	Pomen
Simbol je trajno prikazan	Radijska povezava je aktivna
Simbol utripa	Izdelek je seznanjen s prehodom WiFi, vendar je povezava prekinjena (glejte poglavje 4.1)
Simbol ni prikazan	Izdelek ni seznanjen (glejte poglavje 3)

3 Zagon

➢ Sliki 2 in 3.

Pogoji: imate začetni paket, ki vključuje brezžični internetni prehod in sobni termostat

Po odstranjevanju jezička baterije je izdelek 3 minute v načinu priučitve. Če brezžični internetni prehod v tem obdobju deluje, se izdelka samodejno povežeta.
➢ Po potrebi pritisnite sistemsko tipko, da ponovno zaženete postopek priučitve.

Dodatna dejanja niso potrebna.

Pogoji: imate posamezen brezžični internetni prehod in sobni termostat in brezžični internetni prehod je že povezan s spletom

➢ Pritisnite tipko ob lučki LED na brezžičnem internetnem prehodu in sistemsko tipko na sobnem termostatu. Izdelka se samodejno povežeta drug z drugim.

Velja za oba primera:

radijska povezava je uspešno vzpostavljena, ko je simbol za radijski prenos stalno prikazan.

4 Odpravljanje motenj

4.1 Zaznavanje in odpravljanje motenj

Pogoji: sobna temperatura ne dosega nastavljene temperature

➢ Preverite, ali lahko zrak v prostoru prosto kroži okoli sobnega termostata, in se prepričajte, da sobni termostat ni zakrit s pohištvom, zavesami ali drugimi predmeti.

Navodilo
Natančnost merjenja je pri standardni montaži lahko slabša kot pri montaži na steno, ker je kroženje zraka na senzorjih slabše.

Pogoji: zaslon je izklopljen

➢ Enkrat na kratko pritisnite vrtljivi gumb.
➢ Preverite, ali je na zaslonu prikazan simbol „Nizko stanje baterije“.
➢ Preverite, ali so baterije sobnega termostata pravilno vstavljene v predal za baterije.

Pogoji: brez radijskega sprejema

➢ Izberite drugačen položaj sobnega termostata ali brezžičnega internetnega prehoda.

4.2 Ponastavitev na tovarniške nastavitve

1. Odstranite baterije.
2. Znova vstavite baterije v skladu z oznakami za polariteto in hkrati 4 sekunde držite sistemsko tipko, dokler LED-signal ne začne hitro utripati oranžno.
3. Znova spustite sistemsko tipko.
4. Znova 4 sekunde držite sistemsko tipko, dokler LED-signal ne zasveti zeleno.
5. Znova spustite sistemsko tipko, da zaključite znova vzpostavitev tovarniških nastavitev.
   - Izdelek se znova zažene.

5 Nega in vzdrževanje

5.1 Nega izdelka

➢ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
➢ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

5.2 Menjava baterij

Nevarnost!
Smrtna nevarnost zaradi neprimernih baterij!
Če baterije zamenjate z baterijami napačne vrste, obstaja nevarnost eksplozije.

Po vstavitvi baterij izdelek najprej približno 2 sekundi izvaja samotestiranje. Nato sledi inicializacija.
➢ Baterije zamenjajte samo z baterijami enakega ali enakovrednega tipa.
➢ Ne uporabljajte baterij za polnjenje.
➢ Pri vstavljanju baterij pazite na pravilno polariteto.
➢ Po vstavitvi baterij bodite pozorni na zaporedje utripanja LED-signala.

6 Recikliranje in odstranjevanje

➢ Izdelka ne zavrzite med gospodinjske odpadke.
➢ Izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.
➢ Baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

0020314831_02 MKSISK 112023 – Subject to change